

# da vicino nessuno è normale

ex Ospedale Psichiatrico P. Pini  
12 giugno > 24 luglio 2011



TEATROLACUCINA



**Olinda** ex Ospedale Psichiatrico P. Pini via Ippocrate 45, 20161 Milano  
**informazioni/prenotazioni** telefono 0266200646 [olinda@olinda.org](mailto:olinda@olinda.org) [www.olinda.org](http://www.olinda.org)

**Il Paolo Pini è più vicino: è arrivata la metropolitana!**

M3 fermata Affori FN uscita via Ciccotti ultima partenza da Affori FN per il centro ore 00.15



**Jodok Bar** Ristorante pranzi, cene, aperitivi, feste e matrimoni

Uno spazio accogliente e fresco nel verde del parco per respirare un'aria diversa. I prodotti sono scelti con accuratezza. Ottima la lista dei vini. Aperto da mezzogiorno a mezzanotte è gradita la prenotazione telefono 0266220171 [jodok@olinda.org](mailto:jodok@olinda.org)



**Olinda Catering** mangiari genuini

Professionalità e disponibilità per un ricevimento, un rinfresco, un matrimonio o un evento speciale, con servizio ai tavoli o a buffet, nel luogo più adatto  
**informazioni e prenotazioni** telefono 0266224315 [catering@olinda.org](mailto:catering@olinda.org)



**Ostello Olinda** accoglienza alberghiera

Dormire in un ostello in camere accoglienti e confortevoli, all'interno di una cornice urbana assolutamente insolita a Milano: il parco del Paolo Pini. Un luogo unico in cui pernottare è consigliata la prenotazione telefono 0291701718 [ostello@olinda.org](mailto:ostello@olinda.org)



**Il Giardino degli Aromi** associazione piante aromatiche in vaso e da taglio

**Aromi a tutto campo** cooperativa sociale dal campo alla tavola

Orti comunitari metropolitani, coltivazione biologica, giardino del benessere, formazione, educazione ambientale. Dagli orti urbani e dal selvatico alla trasformazione in cucina  
**informazioni** telefono 0266203319 [ilgiardinodegliaromi@libero.it](mailto:ilgiardinodegliaromi@libero.it)

## COLLABORAZIONI

ABC GIORNALE DI ZONA 9, AISCRIM, ALTRECONOMIA EDIZIONI, ARCA, ARCI GROSSONI, BANDA BISCOTTI, BLOODBUSTER, CAMPAGNA SALUTE MENTALE, CAMPO DEI MIRACOLI, CASCINA BOLLATE, CHICO MENDES/ALTROMERCATO, EL PASTÉE, EXTRALIBERI, FORUM SALUTE MENTALE, GULLIVER, IRMA SPETTACOLI, L'ARCOLAIO, LEGACOOP LOMBARDIA, LEGACOOP NAZIONALE, LEGACOOP RAVENNA, LIBERA TERRA, MERCATI DELLA TERRA, MILANO CLOWN FESTIVAL, NUCLEO ACLI P. PINI, SANTARCANGELO 41, SLOW FOOD LOMBARDIA, TAKKU LIGEY, TEATRIDENTHALIA, TEATRO DELL'ARGINE, TEATRO DELLE ALBE, TERRE DI MEZZO, UNASAM, WAPR ITALIA

## CINEMA

BARZ AND HIPPO

## TEATRO

CORIOLANO MUSIC SERVICE

  
Regione Lombardia  
Cultura

  
Provincia  
di Milano

Milano  
  
Comune  
di Milano  
Tempo Libero

con il patrocinio

  
Azienda Ospedaliera  
Ospedale Niguarda Ca' Granda

**CORRIERE DELLA SERA**

 **fondazione  
cariplo**

 **FONDAZIONE  
BANCA DEL MONTE  
DI LOMBARDIA**

**Credito Artigiano**   
Gruppo bancario Credito Varesino

DOM 12 ore 21.00

## DA 15 ANNI NESSUNO È NORMALE

FESTA

**Olinda va oltre il muro e racconta se stessa**

Serata di festa per brindare e vedere insieme

### VIAIPPOCRATE45

un documentario di Alessandro Penta

*Milano nord, quartiere Comasina. Periferia della periferia.*

*Lo sguardo rimbalza su palazzi e palazzoni, le macchine passano fitte, c'è un muro.*

*Un muro lungo e alto, che per molti anni ha svolto al meglio la sua funzione di barriera.*

*Attraverso i racconti di chi vive e lavora al Paolo Pini ripercorriamo la storia di una trasformazione lunga 15 anni, immaginando una città attenta alle soggettività del desiderio e della cura*

LUN 13 ore 21.00  
MAR 14

**Cuocolo/Bosetti - IRAA Theatre**

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO

### THE SECRET ROOM

con Roberta Bosetti  
regia Renato Cuocolo

*Una donna sola, chiusa nella sua casa. È possibile farle visita a orari stabiliti.*

*Le visite seguono il ritmo dei pasti e le regole dell'ospitalità.*

*Il ritmo della vita e quello del teatro si sovrappongono.*

*In ogni casa c'è una stanza segreta. È il luogo più intimo e isolato: il luogo dove tutto ciò che doveva rimanere segreto è rivelato*

Un progetto speciale per pochi spettatori

Ospite per un mese nei giorni di domenica, lunedì, martedì

Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia

in scena  
dal 13 giugno  
al 12 luglio

MAR 14 ore 21.45

**Spazi Vuoti**

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO

### TRASFIGURATA

Testamento spirituale di una Drag Queen in tre atti

di e con Gianluca De Col

regia Marta Erica Arosio

*Dopo lunghe meditazioni Cassandra abbandona le scene. Sono graditi fiori*

Spettacolo al TeatroLa**Cucina**. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



MER 15 ore 21.45

**IN UN MONDO MIGLIORE**

CINEMA

con Mikael Persbrandt e Trine Dyrholm regia Susanne Bier

GIO 16 ore 21.45

**Societas Raffaello Sanzio**

TEATRO

### IL REGNO PROFONDO

Sermone drammatico scritto e declamato da Claudia Castellucci

*Quello che costituisce il substrato profondo delle abitudini secolari dell'umanità, affonda in una mancanza di fondamento che rende quasi irreali la realtà*

Spettacolo al TeatroLa**Cucina**. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



VEN 17

**Altreconomia**

FESTA

### LA NOTTE BIANCA DEL CONSUMO CRITICO

Costruzione aperta a tutti i cittadini della mappa del consumo critico a Milano

ore 19.00

Aperitivo a cura de Il Giardino degli Aromi e presentazione del libro sull'economia carceraria **Il mestiere della libertà** con Luigi Pagano e Susanna Magistretti

ore 20.30

Cena 'galeghiotta' e mostra mercato con prodotti 'made in carcere'

ore 21.45

Film **L'ora d'amore** sulle barriere che rendono impossibile la relazione amorosa

SAB 18 ore 21.45

**Ascanio Celestini**

TEATRO

**LA FILA INDIANA - IL RAZZISMO È UNA BRUTTA STORIA***Racconti detti a margine di altri spettacoli. Racconti scritti in fretta dopo l'incendio di un campo nomadi, dopo il naufragio di una barca di emigranti*

DOM 19 ore 16.00

I bambini e le bambine e Milano Clown Festival  
**SCUOLA DI CIRCO AL PARCO**

BAMBINI dai 5 anni

DOM 19 ore 21.45

**IL RESPONSABILE DELLE RISORSE UMANE**

con Mark Ivanir e Guri Alfi regia Eran Riklis

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - CINEMA

DOM 19 ore 21.00

**Cuocolo/Bosetti - IRAA Theatre**

LUN 20

**THE SECRET ROOM**

MAR 21

Un progetto speciale ospite per un mese nei giorni di domenica, lunedì, martedì

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - CINEMA

MAR 21 ore 21.45

**DIOL KADD. VITA, DIARI E RIPRESE  
IN UN VILLAGGIO DEL SENEGAL***un film di Gianni Celati incontro con Gianni Celati e Mandiaye N'Diaye*DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - CINEMA

MER 22 ore 21.45

GIO 23

VEN 24

**Takku Ligej Théâtre****NESSUNO PUÒ COPRIRE L'OMBRA**

di Marco Martinelli e Saidou Moussa Ba

con Mor N'Diaye, Moussa Gning, Abdou Lakhat Fall  
regia Mandiaye N'Diaye*Impariamo che chi troppo vuole mangiare morirà di fame*

TEATRO

SAB 25 ore 21.45

DOM 26

**Teatro delle Albe con il patrocinio di Amnesty International**DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO**RUMORE DI ACQUE**

con Alessandro Renda

testo e regia Marco Martinelli

*musiche originali eseguite dal vivo Fratelli Mancuso**Il primo racconto di traversata che ho ascoltato a Mazara è stato quello di una minuta, coraggiosa donna tunisina: timida, col suo italiano spezzettato tra i denti, faceva fatica ad alzare gli occhi*

Si terrà anche in caso di pioggia

DOM 26 ore 21.00

LUN 27

MAR 28

**Cuocolo/Bosetti - IRAA Theatre****THE SECRET ROOM**

Un progetto speciale ospite per un mese nei giorni di domenica, lunedì, martedì

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO

MAR 28 ore 21.45

**I RAGAZZI STANNO BENE**

con Annette Bening e Julianne Moore regia Lisa Cholodenko

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - CINEMA

MER 29 ore 21.45

**Teatro delle Albe****NON - SCUOLA***Esito del laboratorio per adolescenti*

guida Alessandro Argnani

Spettacolo al TeatroLaCucina. Si terrà anche in caso di pioggia

TEATRO



GIO 30 ore 21.45

**BIUTIFUL**

con Javier Bardem e Maricel Álvarez regia Alejandro González Iñárritu

CINEMA

## Da vicino nessuno è normale 2011

“Un luogo non è mai solo ‘quel’ luogo: quel luogo siamo un po’ anche noi. In qualche modo, senza saperlo, ce lo portavamo dentro e un giorno, per caso, ci siamo arrivati”. Antonio Tabucchi

Oggi accade che uno straniero, al suo arrivo a Milano, inizi il suo soggiorno al Paolo Pini. Risieda in ostello, mangi al ristorante, passeggi nel grande parco, vada a teatro e solo dopo si addentri in città: soste di cultura materiale (il cibo) che confortano l’immaginario (il teatro).

Olinda è nata 15 anni fa con l’obiettivo di superare l’Ospedale Psichiatrico Paolo Pini di Milano. Il punto di partenza è stato ricostruire le biografie delle persone e contemporaneamente trasformare gli spazi chiusi in luoghi aperti. C’erano molte persone e anche tanto spazio, ma sia le relazioni che lo spazio erano configurati in forma di distanza: reparti, corridoi, diagnosi, muri, recinti.

Olinda è nata per raccontare storie. Storie di persone e storie di spazi, di come le persone e gli spazi cambino. Sappiamo quanto sia difficile dare forma a una propria storia, riconoscere una trama in ciò che facciamo, diventare protagonisti della propria vita. Abbiamo scoperto che gli spazi sono abitati da desideri e sogni.

Chi viene al Paolo Pini può toccare con mano il lato concreto di un sogno che, per essere realizzato, ha bisogno di essere continuamente sognato.

VEN 1 ore 21.45

Compagnia Abbondanza/Bertoni

DANZA

### LE FUMATRICI DI PECORE

un progetto di Antonella Bertoni  
con Patrizia Birolo e Antonella Bertoni  
regia Michele Abbondanza

*Un viaggio tra le immagini è sempre un incantamento, dove il cammino tra un essere e l’altro si fa più corto*

Spettacolo al TeatroLaCucina. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



SAB 2 ore 17.00

### FINALE TORNEO DI CALCIO

FESTA

Centri sociali, associazioni, comunità straniere

*grigliata, paella, reggae e dancehall con Yeasound & dj Bombonegra*

DOM 3 ore 16.00

I bambini e le bambine e Milano Clown Festival

BAMBINI dai 5 anni

### SCUOLA DI CIRCO AL PARCO

DOM 3 ore 21.45

Compagnia Alma Rosé - Artemista - Chico Mendes

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO

### CONCERTO TRA GLI ORTI

di e con Manuel Ferreira ed Elena Lolli  
musiche dal vivo Mauro Buttafava, Marco Fior, Gianmaria Stelzer

*Un primo viaggio dentro Milano, dove crescono gli angoli di verde, gli orti comunitari e quelli dentro le scuole o sui balconi. Storie di giardinieri urbani, di artisti provenienti da diverse parti del mondo e di orti come grandi condomini, dove le persone riscoprono il contatto con la natura e un nuovo modo di stare insieme nella metropoli*

*Dal giardino corale del vento e della luce al concerto tra gli orti, una giornata intera immersi nel verde del parco*



DOM 3 ore 21.00

Cuocolo/Bosetti - IRAA Theatre

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO

### THE SECRET ROOM

con Roberta Bosetti  
regia Renato Cuocolo

*Una donna sola, chiusa nella sua casa. È possibile farle visita a orari stabiliti. Le visite seguono il ritmo dei pasti e le regole dell’ospitalità.*

*Il ritmo della vita e quello del teatro si sovrappongono.*

*In ogni casa c’è una stanza segreta. È il luogo più intimo e isolato: il luogo dove tutto ciò che doveva rimanere segreto è rivelato*

Un progetto speciale per pochi spettatori

Ospite per un mese nei giorni di domenica, lunedì, martedì

Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia

in scena  
fino al 12 luglio

MAR 5 ore 21.45

ATIR e Comunità Progetto

DOPPIA PROGRAMMAZIONE  
TEATRO - TEATRO

### DIMMI CHE PRINCIPESSA SEI

testo e regia Mimmo Sorrentino

*Uno spettacolo d’amore e l’amore è un frammento, una scheggia eterna e infinita*

MER 6 ore 21.45  
GIO 7

Compagnia Costanzo/Rustioni

TEATRO

### LUCIDO

di Rafael Spregelburd

con Milena Costanzo, Antonio Gargiulo, Roberto Rustioni, Maria Vittoria Scarlattei  
regia Milena Costanzo e Roberto Rustioni

*Una commedia originale, sorprendente e piena di humour, ambientata a Buenos Aires*

Spettacolo al TeatroLaCucina. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



VEN 8 ore 21.45

## ANOTHER YEAR

CINEMA

con Jim Broadbent e Lesley Manville regia Mike Leigh

SAB 9 ore 21.45

## Teatro Forsennato

TEATRO

### IL POPOLO DEI TOPI

Esercizi di rianimazione

di e con Andrea Cosentino e Francesco Picciotti

*Riattraversare l'infanzia non per assecondarla e infantilizzarsi, ma per reinventare nuovi orizzonti e per riattraversare domande inevase. Stare nella realtà della finzione, per non farsi bloccare dalla finzione della realtà*

Spettacolo al TeatroLaCucina. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



DOM 10 ore 16.00

I bambini e le bambine e Milano Clown Festival

BAMBINI dai 5 anni

### SCUOLA DI CIRCO AL PARCO

DOM 10 ore 21.45

## HABEMUS PAPAM

DOPPIA PROGRAMMAZIONE

TEATRO - CINEMA

con Michel Piccoli e Jerzy Stuhr regia Nanni Moretti

DOM 10 ore 21.00

LUN 11

MAR 12

## Cuocolo/Bosetti - IRAA Theatre

DOPPIA PROGRAMMAZIONE

TEATRO - CINEMA

### THE SECRET ROOM

Un progetto speciale ospite per un mese nei giorni di domenica, lunedì, martedì

MAR 12 ore 21.45

## LA PECORA NERA

DOPPIA PROGRAMMAZIONE

TEATRO - CINEMA

con Ascanio Celestini e Giorgio Tirabassi regia Ascanio Celestini

MER 13 ore 21.45

## IL GRINTA

CINEMA

con Jeff Bridges e Matt Damon regia Joel ed Ethan Coen

GIO 14 ore 21.45

VEN 15

## Teatro di Dioniso

TEATRO

### CORSIA DEGLI INCURABILI

di Patrizia Valduga uno spettacolo di Valter Malosti  
con Federica Fracassi

*Un 'soldato del dolore' su una sedia a rotelle, un'asta microfonica accanto, i capelli rampicanti, con fiori e tubi di flebo, un muro scrostato d'ospedale, un pavimento bianco, luci a vista, un paio di scarpe rosse*

Spettacolo al TeatroLaCucina. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



SAB 16 ore 21.45

## GRINDHOUSE NIGHT

CINEMA

### FANTASMI - ITALIAN GHOST STORIES

5 storie di fantasmi per 5 giovani registi. Saranno presenti gli autori

### MACHETE

con Danny Trejo e Steven Seagal regia Robert Rodriguez

DOM 17 ore 21.45

## RANGO

CINEMA

film d'animazione regia Gore Verbinski

MAR 19 ore 21.45

MER 20

## Teatro Metastasio Stabile della Toscana

TEATRO

### IRAK

con Cinzia Aggio, Francesco Dendi, Aldo Gentileschi, Valentina Nesi, Lorenzo Pratesi, Armando Sanna, Pasquale Scalzì  
regia Salvino Raco

*Le condizioni strategiche che hanno permesso il profitto della guerra in Irak, i costi mercenari e come le truppe americane agiscono in territorio iracheno*

Spettacolo al TeatroLaCucina. Necessaria la prenotazione. Si terrà anche in caso di pioggia



con Colin Firth e Geoffrey Rush regia Tom Hooper

## LA STAGIONE DELLE PIOGGE

di Evans Nii Oma Hunter  
con Babacar N'Diaye, Serigne N'Diaye, Victorine Mputu Liwoza,  
Judith Moleko Wambongo  
regia Pietro Floridia

*Lo spettacolo nasce da un viaggio, da un ripercorrere in auto le rotte dei migranti, da laboratori teatrali fatti nelle comunità di provenienza degli attori africani del Teatro dell'Argine, da un periodo di prove nel villaggio di Diol Kadd in Senegal*

### ●● IL GIARDINO DIVENTA CORALE

**Mappiamo la città, ridisegniamo spazi abbandonati: la rete si dà appuntamento**

●● 19 giugno dalle ore 10.30

#### ●● FACCIAMO BELLO L'ORTO

*Il Giardino degli Aromi, Piano terra, Libere rape metropolitane fanno bello l'orto: la terra cruda scolpisce il muro che circonda l'orto, i fili di colore lo illuminano. Le mani nella terra. Vi aspettiamo tutti*

●● 2 luglio ore 9.00 partenza da via Conchetta

#### ●● ACCORCIAMO LE DISTANZE, INFITTIAMO LA RETE

*Libere rape metropolitane invitano a un giro in bicicletta per gli orti comunitari di Milano*

●● 3 luglio ore 10.30

#### ●● IL GIARDINO DEL VENTO E DELLA LUCE

*Il Giardino degli Aromi, Libere rape metropolitane, Cascina Bollate, Associazione Gilberto Cominetta, Associazione Una mano alla vita, Associazione Diritti Anziani, Associazione Olinda chiamano a raccolta ortisti, giardinieri, contadini sperduti, balconisti fioriti e i no-pollice verde per fare insieme il giardino dell'hospice Il Tulipano, nel parco del Paolo Pini.  
Non luoghi diventano luoghi, papaveri fioriti, echi di memoria.  
La rete diventa bene comune*

#### Ringraziamo

Monica Abbiati, Massimo Acanfora, Andrea Baldioli, Giuseppe Baresi, Bruna Bellini, Luca Bernareggi, Mario Bianchi, Paolo Biscottini, Giovanna Burinato, Antonio Calbi, Luciano Camagni, Carlo Carbone, Ignazio Causarano, Gianni Celati, Elena Cerasetti, Pietro Cheli, Cristina Chiavarino, Margherita Ciampa, Massimo Cirri, don Virginio Colmegna, Massimo Conte, Cesin Crippa, Mauro De Micheli, Rosario Di Caterino, Carla Dotti, Arcadio Erlicher, Pietro Floridia, Federica Fracassi, Nando Frigerio, Gigi Gherzi, Catiu Giarlanzani, Daniela Giuliano, Fiorenzo Grassi, Marika Hansson, ipartigianidel25aprile, ivolontaridiOlinda, Stefano Laffi, Paola Longobardi, Susanna Magistretti, Letizia Mantero, Renzo Martinelli, Anna Maria Martino, Anna Miculan, Chicco Minonzo, Renata Molinari, Ermanna Montanari, Antonio Moresco, Francesca Neonato, Nicolò, Nina e Marta, Marcella Nonni, Mario Noschese, Massimo Paganelli, Silvia Pagliano, Marco e Mario Paolini, Elena Parasiliti, Alida Parisi, Filippo Petrolati, Andrea Rebaglio, Massimo Recalcati, Vanni Ricci, don Gino Rigoldi, Franco Sala, Stefano Salerno, Samuele, Piero Scaramucci, Anna Serlenga, Michela Signori, Gabriele Silva, Giuseppe Speranza, Roberto Stringa, Thioro, Maria Vespignani, Renata Viola, Mimmo Zollo

**e tutti coloro che investono energia e passione in questa impresa!**

*a Pietro, Tullio e Silvio compagni di viaggio*

